

ДОГОВОР

между Российской Федерацией и Республикой Польша о дружественном и добрососедском сотрудничестве*

Ратифицирован
постановлением Верховного Совета РФ
от 23 декабря 1992 года N 4192-1

* Договор вступил в силу 8 мая 1993 года.

Российская Федерация и Республика Польша, именуемые далее Сторонами,

руководствуясь целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций,

подтверждая верность принципам, содержащимся в Заключительном акте Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, Парижской хартии для новой Европы и всех других документах Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, а также иных документах общеевропейского сотрудничества,

желая внести вклад в строительство европейского мирного порядка, основанного на самоопределении народов, демократии и справедливости, обеспечении прав и основных свобод человека,

исходя из значимости российско-польских отношений во всем комплексе сотрудничества в Европе, в том числе в Балтийском регионе,

стремясь развивать позитивные ценности наследия в отношениях между Россией и Польшей для упрочения взаимопонимания между народами обоих государств,

сознавая, что дружественные отношения и добрососедское сотрудничество отвечают интересам обеих Сторон,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны строят свои отношения в духе дружбы, добрососедского партнерства, равноправия, доверия и взаимного уважения, исходя из верховенства международного права и принципов уважения суверенитета, нерушимости границ, территориальной целостности, невмешательства во внутренние дела, а также права народов распоряжаться своей судьбой.

Статья 2

Стороны признают нерушимой существующую между ними границу и подтверждают, что не имеют друг к другу никаких территориальных претензий, а также не будут выдвигать таких

претензий в будущем.

Статья 3

1. Стороны обязуются в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций решать споры между ними исключительно мирными средствами и подтверждают, что воздержатся от применения силы или угрозы силой во взаимных отношениях.
2. Ни одна из Сторон не позволит, чтобы с ее территории третье государство или третьи государства совершили акт вооруженной агрессии против другой Стороны.
3. Каждая из Сторон обеспечит соответствие деятельности своих вооруженных сил на ее территории Уставу Организации Объединенных Наций, Заключительному акту Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, Парижской хартии для новой Европы и другим документам Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе.

Статья 4

1. Стороны будут, как это предусмотрено положениями соответствующих документов Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, взаимодействовать в целях поддержания и укрепления безопасности на европейском континенте.
2. Стороны будут проводить в жизнь согласованные общеевропейские меры укрепления доверия и безопасности. По мере необходимости Стороны согласуют дополнительные меры такого рода.

Стороны будут особое внимание уделять вопросам укрепления безопасности и мерам доверия в Балтийском регионе.

Статья 5

1. Стороны будут активно содействовать процессу ядерного, химического и биологического разоружения. Стороны считают, что сокращение вооружений до уровня, достаточного для обороны, а также выполнение Договора об обычных вооруженных силах в Европе будут вести к укреплению стабильности и безопасности в Европе.
2. Стороны, в соответствии с Договором о нераспространении ядерного оружия, будут взаимодействовать в деле предотвращения распространения этого оружия в мире, в особенности в Центральной и Восточной Европе.
3. Стороны примут меры по обеспечению контроля за экспортом товаров и технологий, которые имеют мирное назначение, но могут быть использованы для создания оружия, упомянутого в пунктах 1 и 2.
4. Стороны в случае необходимости могут строить свои отношения по другим вопросам военного характера на основе отдельных соглашений.

Статья 6

1. В случае возникновения спора либо ситуации, которые, по мнению одной из Сторон, могут угрожать либо угрожают поддержанию международного мира или безопасности либо нарушают международный мир или безопасность, в особенности, когда такой спор либо ситуация касается безопасности обеих Сторон, Стороны незамедлительно проведут соответствующие консультации с целью поиска возможных путей мирного урегулирования

спора либо сложившейся ситуации в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

2. В случае, если третье государство или третьи государства совершат вооруженное нападение на одну из Сторон, другая Сторона обязуется не оказывать какой-либо помощи и поддержки такому государству или государствам на всем протяжении вооруженного конфликта и будет содействовать урегулированию такого конфликта в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и документами Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе.

Статья 7

1. Стороны будут развивать регулярные контакты между их органами власти и государственной администрации. Они будут создавать благоприятные условия для развития межпарламентского сотрудничества.
2. Встречи глав государств и правительств будут осуществляться, как правило, один раз в год, а также всякий раз, когда Стороны сочтут это целесообразным.
3. Министры иностранных дел будут проводить регулярные консультации по вопросам, представляющим взаимный интерес.

Статья 8

1. Стороны будут способствовать развитию взаимовыгодного экономического сотрудничества, в том числе в области торговли, базирующегося на принципах рыночных отношений, и обеспечат благоприятные условия для такого сотрудничества, включая вопросы защиты капиталовложений, технологий, охраны патентного и авторского права, а также осуществят соответствующие меры по правовому регулированию в области перемещения через границу капиталов, рабочей силы, товаров, услуг и технологий.
2. Стороны будут содействовать развитию сотрудничества между государственными и частными предприятиями, а также иными хозяйственными субъектами.
3. Стороны будут проводить обмен опытом и оказывать взаимную помощь в подготовке кадров, а также иную помощь в процессе создания и совершенствования рыночной экономики.
4. Стороны будут осуществлять сотрудничество в области науки и техники.

Статья 9

1. Стороны будут осуществлять сотрудничество в развитии взаимных и транзитных транспортных сообщений и связанной с этим инфраструктуры во всех видах транспорта, включая трубопроводы, а также линии электропередач.
2. Стороны будут предпринимать шаги с целью модернизации и совершенствования телекоммуникационной связи.
3. Стороны будут содействовать сотрудничеству в области транспорта и связи как в Европе, так и в других частях света.

Статья 10

1. Стороны будут способствовать установлению и развитию прямых связей и сотрудничества между регионами, административно-территориальными образованиями и городами Российской Федерации и Республики Польша.

В этих целях Стороны создадут совместную российско-польскую комиссию по межрегиональному сотрудничеству.

2. Стороны будут сотрудничать во всем районе их общей границы и поощрять связи Калининградской области Российской Федерации с северо-восточными воеводствами Республики Польша.

Стороны будут регулировать это сотрудничество отдельными соглашениями.

3. Стороны увеличат количество пограничных переходов, а также усовершенствуют порядок проведения пограничного и таможенного контроля.

4. Стороны будут содействовать развитию контактов и взаимным поездкам граждан, проживающих в приграничных районах.

Статья 11

1. Стороны будут осуществлять сотрудничество на двусторонней и многосторонней основе с целью обеспечения прочной экологической безопасности. Они будут стремиться к устранению загрязнения окружающей среды, в особенности вод, воздуха, почвы и лесов, а также принимать меры по защите фауны и флоры. Стороны будут предотвращать химические, радиоактивные и иные трансграничные загрязнения, ограничивать и ликвидировать их, расширять сферу экологически чистых производств и проводить другие эффективные природоохранные мероприятия, особенно в приграничных районах и в Балтийском море.

2. Стороны будут взаимодействовать и оказывать друг другу помощь в целях предотвращения и устранения экологической угрозы и стихийных бедствий прежде всего в приграничных районах. Они будут незамедлительно информировать друг друга о таких угрозах и бедствиях или о возможности их возникновения.

3. Стороны либо их компетентные органы заключат отдельные соглашения, касающиеся безопасности и сотрудничества в области экологии, в соответствии с международными стандартами.

4. Стороны будут принимать участие в выработке скоординированной стратегии сотрудничества в области охраны окружающей среды в Европе и в мире.

Статья 12

1. Стороны придают важное значение сотрудничеству в гуманитарной области.

2. Стороны будут способствовать развитию контактов между гражданами обеих Сторон, сотрудничеству между общественными организациями, политическими партиями, профсоюзами, церквями, религиозными объединениями, а также фондами, научными, творческими и иными союзами.

3. Стороны будут оказывать содействие развитию контактов в области спорта и туризма.

4. Учитывая особую роль молодого поколения в формировании отношений между народами, Стороны создадут возможности для всестороннего сотрудничества и молодежных обменов и с этой целью заключат соответствующие соглашения.

Статья 13

1. Опираясь на богатое культурное наследие России и Польши и их вклад в европейскую цивилизацию, Стороны будут содействовать развитию всестороннего сотрудничества в области культуры, науки, просвещения и высшего образования на принципах, определенных в конвенциях ЮНЕСКО и документах Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, а также на основе соответствующих двусторонних соглашений.
2. Стороны будут предпринимать меры по расширению различных форм культурного обмена, а также содействовать непосредственному сотрудничеству между учреждениями и организациями культуры и творческими работниками.
3. Стороны будут взаимодействовать с целью выявления, сохранения в целостности, введения в культурный оборот находящихся на их территории ценностей, памятников и объектов, связанных с историческим и культурным наследием народов другой Стороны, обеспечения надлежащей правовой, материальной и иной их защиты, а также будут способствовать доступу к ним.
4. В соответствии с международными стандартами и соглашениями, в особенности с документом Краковского симпозиума по европейскому культурному наследию, Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, а также двусторонними соглашениями, Стороны будут содействовать работе по взаимному выявлению и возвращению культурных и исторических ценностей, в том числе архивных материалов, пропавших, незаконно вывезенных или оказавшихся иным незаконным образом на территории другой Стороны.
5. На основе отдельных соглашений Стороны будут создавать благоприятные условия для деятельности существующих и вновь создаваемых информационно-культурных центров одной Стороны на территории другой Стороны.
6. Стороны будут способствовать созданию условий для широкого обмена информацией и доступа к ней. В этих целях они будут содействовать развитию сотрудничества между учреждениями массовой информации, включая печать, радио, телевидение. Они будут также поддерживать взаимодействие в области обмена и распространения книгопродукции, а также аудио- и видеоматериалов.
7. Стороны будут оказывать содействие развитию непосредственного сотрудничества между средними школами и высшими учебными заведениями, а также между научными учреждениями, включая обмен учащимися, студентами, аспирантами и стипендиатами. Стороны будут способствовать обучению русскому и другим языкам народов России в Польше и польскому языку в Российской Федерации.

Статья 14

Стороны будут поддерживать всестороннее сотрудничество в сфере здравоохранения, санитарии и гигиены, особенно в области предотвращения и борьбы с инфекционными заболеваниями, а также с болезнями, связанными с современной цивилизацией.

Статья 15

Стороны будут стремиться к тесному сотрудничеству в области труда, социального страхования и обеспечения. С этой целью они заключат соответствующие соглашения.

Статья 16

1. Стороны будут руководствоваться общепринятыми международными стандартами, касающимися гарантий соблюдения прав человека и прав национальных меньшинств,

закрепленными в особенности во Всеобщей декларации прав человека, Международных пактах о правах человека, а также в документах Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, прежде всего в области человеческого измерения.

2. Стороны признают свободу совести одним из основных прав человека и будут этим принципом руководствоваться, гарантируя в соответствии со своим законодательством гражданам Российской Федерации польского происхождения и гражданам Республики Польша российского происхождения, независимо от их национальности и вероисповедания, право владения и свободного доступа к объектам и местам религиозного культа, а также право на религиозное воспитание и образование.

3. Стороны будут оказывать содействие гражданам Российской Федерации польского происхождения и гражданам Республики Польша российского происхождения в сохранении и развитии этнической самобытности, собственной культуры и изучении национального языка в школах и дошкольных учреждениях.

Статья 17

1. Кладбища, захоронения, памятники и иные мемориальные места, являющиеся объектом уважения и памяти граждан одной из Сторон, как военные, так и гражданские, находящиеся в настоящее время или создаваемые по взаимной договоренности в будущем на территории другой Стороны, будут сохраняться, содержаться, находиться под защитой закона в соответствии с международными нормами и стандартами, а также национальными и религиозными обычаями.

2. Гражданам одной Стороны будут обеспечены доступ и возможности для ухода за могилами соотечественников и местами памяти, находящимися на территории другой Стороны.

3. Стороны будут взаимодействовать в установлении и регистрации мест захоронения граждан одной Стороны на территории другой Стороны, а также осуществлять обмен информацией о погибших и пропавших без вести.

Статья 18

1. На основе отдельных соглашений Стороны будут совершенствовать сотрудничество в области права, в том числе в оказании правовой помощи по гражданским, семейным и уголовным делам.

2. Стороны будут сотрудничать в борьбе с организованной преступностью, терроризмом в различных его формах и проявлениях, в том числе незаконными актами, направленными против безопасности морского судоходства и гражданской авиации, незаконной торговлей наркотиками и оружием, контрабандой, в том числе контрабандой предметов, представляющих культурную, историческую и художественную ценность, а также в борьбе с нелегальной иммиграцией. Сотрудничество Сторон в этих областях будет урегулировано отдельными соглашениями.

Статья 19

Положения настоящего Договора не затрагивают прав и обязательств, вытекающих из двусторонних и многосторонних договоров и соглашений, заключенных каждой из Сторон с другими государствами.

Статья 20

Настоящий Договор будет зарегистрирован в Секретариате Организации Объединенных Наций в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

Статья 21

1. Настоящий Договор подлежит ратификации и вступит в силу в день обмена ратификационными грамотами, который состоится в Варшаве.
2. Настоящий Договор заключается сроком на 15 лет. Его действие будет автоматически продлеваться каждый раз на последующий пятилетний период, если ни одна из Сторон не уведомит другую Сторону в письменной форме за шесть месяцев до истечения соответствующего срока о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в г.Москве 22 мая 1992 года в двух экземплярах, каждый на русском и польском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Российскую Федерацию

Б.Ельцин

За Республику Польша

Л.Валенса